



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 065-F
Meeting: 133. Education and Training
Simultaneous Interpretation: -

Les défis et avantages de la coopération régionale dans l'enseignement de la bibliothéconomie et des sciences de l'information en Asie de l'Est

Chihfeng P. Lin

Department of Information and Communications

Shih-Hsin University
Taipei, Taiwan

Traduction française : Audrey Laplante

Résumé :

Cet article porte sur les défis et avantages de la coopération régionale dans l'enseignement de la bibliothéconomie et des sciences de l'information (BSI) en Asie de l'Est. L'auteur fait un compte-rendu de la situation actuelle de la coopération dans l'enseignement de la BSI dans la région et formule des recommandations pour son établissement.

Introduction

L'Asie compte un certain nombre d'organismes de coopération régionale telles que la Coopération économique Asie-Pacifique (APEC)¹, l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est

¹ <http://www.apecsec.org.sg/>

(ASEAN)² et l'Association sud-asiatique de coopération régionale (SAARC)³. Ces organismes ont un long passé et s'appuient sur des structures administratives de haut rang incluant un bon réseau de communication et des rencontres à intervalles réguliers. En ce qui concerne la coopération régionale, ces organismes donnent la priorité aux problèmes politiques, économiques, de commerce, d'investissement et de sécurité régionale. Ils ont fait des efforts considérables pour promouvoir les ententes régionales et se diriger graduellement vers le développement humain et les technologies de l'information, en plus de réduire l'analphabétisme, la pauvreté et les problèmes environnementaux. Avec plus du tiers de la population mondiale et une économie en plein essor, les pays asiatiques sont en voie de devenir une des régions les plus importantes du monde.

La bibliothéconomie est une discipline faisant partie de l'infrastructure informatique internationale. L'enseignement de la bibliothéconomie et des sciences de l'information (BSI) constitue également une part importante du secteur de l'éducation et de la formation. Les établissements d'enseignement de la BSI en Asie de l'Est devraient partager la responsabilité et participer au forum de coopération régionale. Toutefois, bien que la coopération soit présente sur le plan national, il n'existe pas de coopération au niveau régional comme c'est le cas en Amérique du Nord ou en Europe. De plus, on observe qu'il y a peu de littérature et de recherche dans ce domaine. La coopération régionale en Asie de l'Est peut jouer un rôle important dans le développement de l'enseignement de la BSI dans cette région.

Cet article portera essentiellement sur les défis et avantages de la coopération régionale entre les institutions d'enseignement de la BSI dans les pays est-asiatiques suivants : le Japon, la Chine, la Corée, Taiwan, le Vietnam, la Thaïlande, la Malaisie, Singapour, l'Indonésie, et les Philippines. Il est recommandé que ces institutions d'enseignement agissent immédiatement.

Définitions et exemples de coopération régionale dans l'enseignement de la BSI

Le terme coopération comprend plusieurs relations différentes entre deux personnes ou organisations ou plus. La coopération consiste en partenariats actifs par lesquels les ressources ou le travail sont partagés par de multiples partenaires, et ce dans un effort coordonné pour le bien commun. Ceci implique une vision partagée d'un problème ou des enjeux d'une région. Souvent, il s'agit de bâtir sur le fait qu'un secteur ou une région est unique, ce qui est parfois motivé par la pression caractéristique pour l'action et le travail en vue d'atteindre les buts communs. La coopération inclut également du réseautage, de la collaboration et même la formation de consortiums formés de professionnels provenant de disciplines similaires. Elle aide les instituts apparentés à collaborer afin de former divers instituts travaillant ensemble, à créer des institutions, dans une structure organisationnelle formelle ou informelle, et à permettre aux membres de faire plus de choses ensemble qu'ils ne pourraient faire seuls.

Par exemple, l'Association of Library and Information Science Education (ALISE)⁴ cherche à atteindre les objectifs suivants : promouvoir la compréhension des valeurs et de la philosophie de la BSI; soutenir la croissance professionnelle et intellectuelle des membres individuels; et fournir

² <http://www.aseansec.org/home.htm>

³ <http://www.southasia.net/>

⁴ <http://www.alise.org/>

les mécanismes d'échange, de dissémination et de réception de l'information sur les problèmes, les événements et les tendances dans des secteurs tels que les programmes scolaires, la recherche et le financement. De son côté, l'European Association for Library and Information Education and Research (EUCLID)⁵ vise à faciliter l'échange de personnel et d'étudiants parmi ses membres afin de développer la coopération dans les projets de recherche, d'encourager le soutien de membres plus faibles par de plus forts et de favoriser la reconnaissance mutuelle, entière ou partielle, de programmes scolaires.

ALISE comme EUCLID fournissent des modèles de coopération régionale dans l'enseignement de la BSI, particulièrement en visant la compréhension et l'échange d'information sur la planification des programmes scolaires de même qu'en cherchant à faciliter les possibilités de reconnaissance mutuelle de l'expertise de divers pays.

Au cours des dernières années, nous avons pu constater un manque d'intérêt et d'activité dans le secteur de la coopération régionale dans l'enseignement de la BSI en Asie de l'Est. Il est nécessaire de développer la coopération régionale (ainsi que la coopération sous-régionale). Présentement, certains établissements d'enseignement dans le secteur de la BSI sont plus impliqués dans la coopération internationale tel que l'IFLA⁶ que dans la coopération régionale. En Amérique du Nord et en Europe, la coopération régionale est davantage renforcée par la coopération internationale. La coopération internationale est renforcée plus efficacement quand la coopération régionale existe. La création de nouveaux schémas de coopération dont témoignent les études académiques et les séminaires de discussion régionaux et internationaux tels que ce forum d'atelier, de même que l'avancement technologique, servent de force de propulsion additionnelle à l'établissement d'un plan de coopération régional efficace dans l'enseignement de la BSI en Asie de l'Est.

Situation actuelle de la coopération régionale dans l'enseignement de BSI en Asie de l'Est

La bibliothéconomie en Corée du Sud est une discipline qui s'est développée en même temps que les changements culturels généraux, issus des cultures émergentes, qu'ont connus les bibliothèques en Corée du Sud. La profession a continué son développement, lequel fût freiné et stimulé par l'état, l'éducation et la religion, dans le but de répondre aux besoins de la population. Elle adopta également les nouvelles technologies afin de faire face à la politique gouvernementale sur les services d'information. Au Japon, avec l'accroissement à la fois des programmes de doctorat et du nombre d'étudiants, les établissements d'enseignement de la BSI ont réussi à prendre les mesures nécessaires pour orienter la profession vers l'information. Du même coup, la réforme des programmes scolaires a encouragé les diplômés des écoles de BSI à chercher des emplois aussi bien dans les entreprises que dans les bibliothèques.

À Taiwan, les établissements d'enseignement de la BSI ont fondé une organisation formelle appelée « Chinese Association of Library and Information Science Education (CALISE) » en 1992. L'Association a fait en sorte que soient échangées l'expérience et l'information sur les programmes scolaires des écoles de BSI au plan national. Elle a ensuite étendu son champ d'activité et a réussi à établir un dialogue régulier avec les programmes d'enseignement de la BSI

⁵ <http://www.jbi.hio.no/bibin/euclid/>

⁶ <http://www.ifla.org/>

en Chine. Le « Premier congrès sur l'enseignement de la bibliothéconomie et des sciences de l'information de la région de Hong Kong et des deux rives du détroit de Taiwan »⁷ s'est tenu en 1993 à Taipei. On y a traité des sujets suivants : 1) le développement professionnel de la BSI; 2) l'enseignement de la BSI; 3) la gestion et l'utilisation des bibliothèques; 4) la classification et la catalogage de l'information en bibliothèques et 5) les problèmes relatifs à l'informatisation, au réseautage et au repérage de l'information. Les congrès qui se sont tenus en Chine et à Taiwan à intervalles réguliers ont mis en place un modèle de coopération régionale efficace, lequel pourrait être étendu de sorte à contribuer à l'avancement de la coopération dans la région. Les écoles de BSI se sont également engagées auprès de leurs homologues chinoises dans des programmes et des activités d'échange. Des congrès et des rencontres sur des sujets plus spécifiques se sont aussi tenus à plusieurs occasions. Le Congrès international des bibliothèques numériques asiatiques⁸ (ICADL) en est un exemple. Il tiendra sa 7^e rencontre annuelle sur le thème « Bibliothèques numériques – Collaboration internationale et enrichissement mutuel » avec les sujets « Service et gestion », « Collaboration et localisation », et « Technologie », lesquels seront discutés à Shanghai en décembre 2004.

De plus, le premier « Hong Kong Libraries & ARL Leadership Institute 2003 » s'est tenu à Hong Kong et « The Second Annual Library Leadership Institute »⁹ se tiendra en mai 2004 à Shenzhen en Chine. On comptera parmi les participants des bibliothécaires et des enseignants de Chine, de Hong Kong, de Taiwan, de Singapour, du Japon et d'autres pays asiatiques. Il s'agit d'un autre exemple de coopération régionale dans l'enseignement de la BSI, particulièrement dans le secteur de l'éducation permanente pour le développement professionnel. Il existe plusieurs exemples de coopération sous la forme de congrès, rencontres ou programmes d'échange tels que ceux-ci en Asie de l'Est.

Récemment, j'ai mené un court sondage par conversations téléphoniques et par correspondances par courriel avec quelques uns des établissements d'enseignement de la BSI des pays est-asiatiques. Plusieurs programmes m'ont fait part que la majorité de leur effectif étudiant se trouvait au premier cycle universitaire, avec une croissance sans cesse grandissante de la clientèle des cycles supérieurs, particulièrement des programmes de maîtrise. La plupart des noms des établissements demeurent « Bibliothéconomie et sciences de l'information », alors que les plans de carrière des étudiants sont divisés entre les bibliothèques, les entreprises et l'industrie informatique. La plupart des établissements d'enseignement de la BSI participe à des activités de coopération; mais la plupart de celles-ci se situent au niveau local ou national plutôt que régional. Plusieurs écoles de BSI ont répondu que même si elles ne participaient pas actuellement à la coopération régionale dans l'enseignement de la BSI, elles souhaiteraient y participer dans le futur si de telles initiatives étaient entreprises.

Les défis et opportunités de la coopération régionale

La mise en place de coopération sur au niveau régional fournira des renseignements très utiles à ceux qui enseignent la BSI de même qu'à l'effectif étudiant des établissements de BSI en Asie de l'Est. Ce sera également une façon d'inviter chacun à contribuer et à mettre l'emphase sur la

⁷ Traduction libre de « First LIS Educational Conference of Cross-Strait and Hong Kong Area »

⁸ Traduction libre de « International Conference of Asian Digital Libraries »

⁹ <http://icad/2004.sjtu.edu.cn>

participation, en plus de servir à renforcer les liens de collaboration dans l'enseignement de la BSI ainsi que dans l'échange universitaire au niveau régional et sous-régional. Dans le dernier numéro de « The Commonwealth », on affirme que la coopération entre la veille économique taiwanaise et les entreprises japonaises qui oeuvrent dans le secteur des technologies est un exemple typique de coopération régionale. Ces entreprises ont été les pionnières sur le marché chinois pour le bénéfice d'un tiers-parti. On a combiné les produits japonais avec l'expertise de planification et de promotion taiwanaise en Chine continentale, ce qui représente actuellement une considération majeure. Dans le même ordre d'idée, nous visons présentement à faire la promotion de l'enseignement de la BSI en Asie à travers l'enseignement, la formation et les valeurs mises en avant dans cet article. C'est ce que nous devons garder en tête si nous désirons renforcer l'enseignement de la BSI en Asie de l'Est et obtenir un plan efficace de coopération régionale. Il s'agit là d'un ingrédient essentiel pour atteindre notre but : l'enseignement cohésif et nouveau de la BSI en Asie dont tout le monde pourra bénéficier.

Pour les nations asiatiques nouvellement émergentes, une forte infrastructure de l'information est vitale pour la communication au sein des entreprises, de l'industrie, de la recherche, de l'éducation et de la culture pour n'en nommer que quelques uns. Sans ces moyens solides à travers lesquels l'échange d'information peut se faire, les pays asiatiques ne sont rien de plus que des pièces séparées d'un système d'information non-intégré desservant chacune une petite région géographique uniquement. Avec la disparition des frontières entre les pays, les sources de données sont maintenant accessibles à distance, ce qui amène de nouveaux espoirs pour la création d'une interconnectivité régionale et mondiale. La coopération régionale ouvrira de nouvelles possibilités pour le développement de programmes scolaires, l'enseignement, la recherche étudiante et les échanges dans le corps professoral. Et si les groupes sous-régionaux réussissent, cela stimulera l'accroissement de leurs membres à une plus grande région du continent. Une bonne solution pourrait être de se baser sur l'expérience des pays nordiques tel que l'affirme le Pors dans *Education for Librarianship in the Nordic Countries*,

« Chaque bibliothèque scolaire d'un pays nordique participe à divers programme de coopération. Dans les pays nordiques, il existe un programme appelé NORDPLUS¹⁰, lequel a été lancé en 1989. Dans le cadre de ce programme, il est possible d'échanger des étudiants et du personnel, de même que l'organisation de cours et de séminaires. Il devrait être mentionné que, même si la formation des bibliothécaires et des spécialistes de l'information est différente jusqu'à un certain point dans les pays concernés, il a généralement été entendu que chaque école reconnaisse le travail fait par les étudiants en échange comme s'il avait été fait sur place. En bref, ce qui nous intéresse, ce sont les standards relatifs et la comparabilité des divers programmes scolaires et non une correspondance rigide entre les éléments enseignés. »¹¹

¹⁰ <http://www/3.siu.no/vev.nsf/start/nordplusen>

¹¹ Pors, Niels Ole "The Changing Labour Market for Information Professionals and Challenges for Nordic Library Education" In *Education for Librarianship in the Nordic Countries*. Editeurs Ole Harbo et Niels Ole Pors. Mansell, Londres et Washington, 1998. P. 164-188.

En discutant des défis des programmes scolaires de divers pays européens, Pors¹² souligne que la coopération constitue un mécanisme hautement souhaitable pour résoudre les différences qui existent dans le contenu et la portée. Plusieurs développements dans le programme scolaire indiquent qu'on s'oriente dans la même direction. Selon Pors¹³, pour contribuer à l'avancement de la coopération internationale, les pays européens ont créé une organisation appelée EUCLID, laquelle a pour principal objectif de faciliter la coopération dans le monde de la BSI en organisant des rencontres et en encourageant la collaboration institutionnelle.

En somme, le besoin pour la coordination des activités dans l'enseignement de la BSI en Asie est important. Le besoin pour la création d'une organisation similaire à ALISE et EUCLID par ceux qui enseignent la BSI en Asie est également très grand. Une telle organisation communiquera une image positive et très utile d'un réseau diversifié de relations, lesquelles doivent être encouragées à l'intérieur d'une zone géographique afin d'élaborer et de promouvoir un programme d'enseignement de la BSI efficace et intégré pour la région. Fonder et maintenir ce genre d'organisation et de relations requiert beaucoup de temps et d'efforts mais peut rapporter de multiples façons. Comme disait l'ancien président de l'Alliance coopérative internationale (ACI) W. P. Watkins lorsqu'il s'est adressé à une assemblée de coopérants du Moyen-Orient et des pays asiatiques, « La coopération est un mouvement qui relie ses membres autour d'une volonté commune de sorte à combiner les forces individuelles au sein d'une entreprise, à développer un organisme autonome et, de cette façon, à promouvoir les standards socio-économiques de la communauté et des personnes qui la forment. »

Conclusions

La coopération régionale et sous-régionale prend place dans le cadre d'organisations interrégionales qui incluent les régions de l'Asie de l'Est et l'ensemble du continent asiatique. Un programme de coopération soutenue a une importance décisive sur l'intégration du programme de BSI, l'établissement de normes, le développement des programmes scolaires de même que pour surmonter le sous-développement de l'infrastructure de l'information au niveau national. Ceci contribuera également à combler les carences qui existent dans le développement des programmes de BSI dans les différents pays est-asiatiques, amenant ainsi les pays de la région à établir des relations mutuellement avantageuses. Sur le modèle des pays nordiques et européens, les pays les plus développés de la région pourront à leur tour s'aider mutuellement puisqu'ils réaliseront que de fournir du soutien et de l'aide aux pays moins développés de leur région renforcera leur propre région. Dans le futur, cette collaboration régionale pourrait être reliée à des organisations similaires telles que l'ALISE, l'EUCLID et l'IFLA. Ceci favorisera également le dialogue entre l'Afrique, l'Asie et l'Amérique latine, améliorant ainsi la compréhension mutuelle et le travail pour le bien commun.

En promouvant la coopération régionale dans l'enseignement de la BSI en Asie de l'Est, je présente les recommandations suivantes pour considération :

¹² *ibid.*

¹³ *ibid.*

I. Recommandations

1. L'adaptation de la stratégie pour créer une coopération régionale dans l'enseignement de la BSI dans les pays d'Asie de l'Est.
2. La création d'un groupe ad hoc constitué de différents pays et l'élaboration d'objectifs concrets et de plans d'actions.
3. L'importance de la coopération dans l'enseignement de la BSI devrait être reconnue comme étant un élément essentiel dans le développement de la formation en BSI aux niveaux régional et national.
4. Toutes les barrières, internes aussi bien qu'externes, à une telle coopération devraient être identifiées et tous les efforts nécessaires devraient être faits pour les lever.
5. Un système de communication efficace entre les établissements d'enseignement de la BSI en Asie de l'Est devrait être mis en place dans le cadre de l'établissement d'une coopération régionale.
6. Mettre en place un programme de coopération régionale avec les régions sous-développées d'Afrique et d'Amérique latine.

II. Recommandations pour considération immédiate

1. La création d'un groupe de discussion sur l'enseignement de la BSI dans la région.
2. Désigner un responsable ou un coordonnateur pour diriger le processus de communication.
3. La création d'une liste de diffusion et d'un site Web sur l'Enseignement de la BSI.

Bibliographie

- Abdullahi, Ismail. (1996) « Educating the Information professional for the Twenty First Century. » *The First China - United States Library Conference*. Pékin, Chine, du 21 au 23 août.
- Barron, Daniel D. (Octobre 1991) « The Library and Information Science Distance Education Consortium: the profession's virtual classroom. » *Wilson Library Bulletin*, vol. 66x, p. 41-43.
- Cveljo, Katherine. (Mars 1997) « Internationalizing library and information science degree programs. » *Information Outlook*, vol. 1, p. 17.
- Cveljo, Katherine. (Octobre 1997) « Internationalizing library and information science degree programs- II: Benefits and challenges for special librarians; Revision of a presentation given during the SLA Mid-Missouri Chapter meeting, April 1996. » *Information Outlook*, vol. 1, no 10, p. 34-38.
- Davenport, Elisabeth et Irene Wormell. (Mars 1997) « Telework 96: an international collaborative learning package for information entrepreneurs; Joint course between Queen

- Margaret College in Scotland and the Royal School of Librarianship in Denmark for undergraduate students. » *Education for Information*, vol. 15, p. 43-56.
- Dosa, Marta-Leszlei et Jeffrey Katzer. (Été/automne 1991) « Electronic networking in support of south-to-south cooperation; Feasibility study of linking information science programs in 10 developing countries; presented at the 1990 ASIS Meeting. » *Journal of Education for Library and Information Science*, vol. 32, p. 84-96.
- Halsey, Richard-Sweeney et Zhong-Shu-Zhen. (1988) « Towards a joint University at Albany, State University of New York (USA)-Nankai University at Tianjin (PRC) M.S. degree program in librarianship and information systems: a report on cooperative cross-national curriculum development. » In: *Theories et pratique dans l'enseignement des sciences de l'information/ Bridging the gap between theory and practice*, Université de Montréal École de bibliothéconomie et des sciences de l'information, p. 77-93.
- Harbo, Ole et Niels Ole Pors (1998) « Education for Librarianship in the Nordic Countries. » Mansell Publishing Limited : Londres, 1998.
- Kajberg, Leif. (2002) « Cross-country partnerships in European library and information science: education at the crossroads. » *Library Review* (Glasgow, Écosse), vol. 51, no 3/4, p. 164-170.
- Lively, Rice et Mary Lynn. (Été 2000). « Borderless education at UT-Austin GSLIS – Cooperative programs with the University of Buenos Aires Department of Librarianship and Documentation and the Institute of Technology and Higher Education in Monterrey, Mexico. » *Texas Library Journal*, vol. 76, no 2, p. 58-60.
- Laloo, Chagan. (1995) « The Nordic schools of librarianship and Third World countries. » *Scandinavian Public Library Quarterly*, vol. 28, no 3, p. 29-32.
- Swigger, Keith et Phil Turner. (2003) « Partnership in multi-site distance learning: a cooperative program for Master's degrees in librarianship at North Texas. » *Benchmarks in Distance Education*, Libraries Unlimited, p. 185-197.
- Virkus, Sirje et Ole Harbo. (Décembre 2002) « The internationalization of Baltic Library and Information Science education with emphasis on the cooperation with Nordic partners. » *Education for Information*, vol. 20, no 3/4, p. 217-235.
- Vodosek, Peter. (Septembre 1994) « National and regional models of collaboration between teaching and research institutions within the field of library and information science- with the Fachhochschule fur Bibliothekswesen Stuttgart (FHB) as an example; European programs; revised version of a paper presented at the 1st council of the European Association for Library & Information Education and Research (EUCLID), Barcelona, August 1993. » *Education for Information*, vol. 12, p. 367-378.

Sites Web importants des organisations internationales Asie-Pacifique

- <<http://www.apecsec.org.sg/>>Asia Pacific Economic Cooperation, APEC
- <<http://www.apec.org.au/>>Australia APEC Study Center
- <<http://usinfo.state.gov/regional/ea/apec/>>U.S. Dept. of State et APEC, USIA-APEC
- <<http://www.pecc.net/>> Pacific Economic Cooperation Council, PECC
- <<http://www.pbec.org/Pacific>> Basin Economic Council, PBEC
- <<http://www.asean.or.id>>Association of Southeast Asian Nations, ASEAN
- <<http://www.stimson.org>> Confidence-Building Measures in the Asia-Pacific/China, Henry Stimson Center
- <<http://www.dfat.gov.au/afr/index.html>>ASEAN Regional Forum (ARF)
- <<http://www.cscap.org>> Australian member Committee of the Council for Security Cooperation in the Asia Pacific, AUS-CSCAO
- <<http://www.cscaptaiwan.org/index.html/>>Council for Security Cooperation in the Asia Pacific, Taiwan
- <<http://www.csis.org/pacfor/>> Pacific Forum CSIS, Center for Strategic & International Studies (CSIS)
- <<http://www.nautilus.org/napsnet/index.html/>> Northeast Asia Peace and Security Network, The Nautilus Institute
- <<http://aus-cscap.anu.edu.au/Calendar1.html>> Regional Security Dialogue: A Calendar of Asia Pacific Events
- <<http://www.state.gov/p/eap/>> East Asian and Pacific Affairs, U.S. Dept. of State
- <<http://www.mofa.go.jp/policy/index.html>> Foreign Policy, Japan Ministry of Foreign Affairs
- <<http://members.aol.com/mehanpton/chinesesec.html/>> China Security Homepage
- <<http://coombs.anu.edu.au/WWWVL-AsianStudies.html>> Australian national University: Asian Studies
- < <http://www.sois.uwm.edu/jeong/ceal/> > Council on East Asia Libraries
- <<http://dir.yahoo.com/regional/countries/>> Country Profiles by Yahoo